

ATTENTION

*We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523*

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

**Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.
Today's Fellowship Hour is sponsored by Nadia Serapyan**

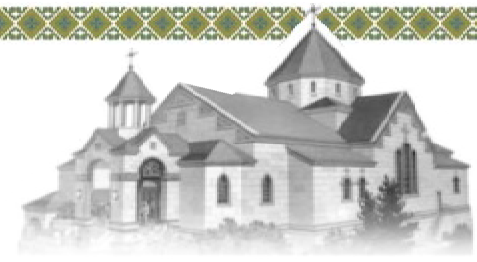
**Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.
Visit our Website or Facebook
www.saintgregoryarmenianchurch.com**

**Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:
Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք**

**Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your**

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եալլն
- **Any other occasion**

**For more information, please call
Vahe Charkhugian 562-715-8730
Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըրթեանին՝ 562-715-8730**



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

**Հոգեւոր Հովիւ՝
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան**

**Այսօրուայ Պատարագիչ եւ Քարոզիչն է՝
Տէր Արմաշ Արք. Նալպանտեան
Առաջնորդ Տամակոսի Թեմին**

**Կիրակի, Նոյեմբեր 15 2015
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին**

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

**Today's Celebrant is
His Grace Bishop Armash Nalbandian
The Primate of Damascus**

**Sunday, November 15, 2015
Divine Liturgy 10:30 a.m.**

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039
E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

<i>Parish Council</i>	<i>Howard Emirhanian</i>	<i>(909) 596-1010</i>
<i>Ladies Society</i>	<i>Aida Sethian</i>	<i>(626) 695-8013</i>
<i>Men's Forum</i>	<i>Berj Gourdikian</i>	<i>(626) 355-8780</i>
<i>Friendship Club</i>	<i>Isabel Kouyoumjian</i>	<i>(626) 446-6058</i>
<i>A.C.Y.O</i>	<i>Matthew Simonian</i>	<i>(626) 423-4373</i>
<i>Choir Director</i>	<i>Elise Tashjian</i>	<i>(626) 356-9208</i>
<i>Hovsepian School Office</i>		<i>(626) 578-1343</i>
<i>Hovsepian School</i>	<i>Raffy Boulghourdjian</i>	<i>(818) 242-8584</i>
<i>Saturday School</i>	<i>Norayr Dadouryan</i>	<i>(626) 683-7211</i>
<i>Sunday School</i>	<i>Marguerite Hougasian</i>	<i>(626) 351-8137</i>

Coming Events

- Sun 11/15/15 Sunday School Travel to Ararat Home 10:00a.m.**
- Thu 11/19/15 Men's Forum Dinner 7:00p.m.**
- Wed 12/4/15 Friendship Club Luncheon 12:00p.m.**
- Sun 12/6/15 ACYO Meeting after Church Services 1:00p.m.**

Կարելոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հանցեք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Philippians (Փիլիպեցիներ) 1:1-11

Paul and Timothy, servants of Christ Jesus, To all saints in Christ Jesus who are in Philippi, with the bishops and deacons: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

I thank my God every time I remember you, constantly praying with joy in every one of my prayers for all of you, because of your sharing in the gospel from the first day until now. I am confident of this, that the one who began a good work among you will bring it to completion by the day of Jesus Christ. It is right for me to think this way about all of you, because you hold me in your heart, for all of you share in God's grace with me, both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel. For God is my witness, how I long for all of you with the compassion of Christ Jesus. And this is my prayer, that your love may overflow more and more with knowledge and full insight to help you to determine what is best, so that in the day of Christ you may be pure and blameless, having produced the harvest of righteousness that comes through Jesus Christ for the glory and praise of God.

Պօղոս եւ Տիմոթէս՝ Յիսուս Քրիստոսի ծառաները՝ Քրիստոս Յիսուսով բոլոր սուրբերուն, որ Փիլիպպէի կողմերն են՝ եպիսկոպոսներով ու սարկաւագներով:

Չնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ:

«Շնորհակալ կ'ըլլամ իմ Աստուծմէ՝ ձեզմէ ունեցած բոլոր յիշատակներու համար ամէն ատեն ամէն աղերսանքիս մէջ: Ուրախութեամբ կ'աղերսեմ ձեր բոլորին համար, քանի որ հաղորդակից եղաք Աւետարանին՝ առաջին օրէն մինչեւ հիմա. այս մասին համոզուած եմ թէ ա՛ն որ սկսաւ բարի գործ մը ձեր մէջ, պիտի աւարտէ մինչեւ Յիսուս Քրիստոսի օրը: Կ'արժէ որ ձեր բոլորին մասին այսպէս մտածեմ քանի որ ձեզ ունիմ իմ սրտիս մէջ», ու դուք բոլորդ հաղորդակցեցաք ինձի եղած շնորհքին՝ թէ իմ Կապերուս, թէ՛ ալ ւստարանին շատագոյնութեան եւ հաստատութեան մէջ: Որովհետեւ Աստուած վկայ է թէ ո՛րքան կարօտցած եմ ձեզ բոլորդ՝ Քրիստոս Յիսուսի գոյթով, ու սա՛յէս կ'աղօթեմ՝ որ ձեր սէրը հետզհետէ աւելի առատանայ գիտակցութեամբ եւ ամբողջ դատողութեամբ, որպէսզի դուք զատորոշէք տարբեր՝ անկեղծ եւ անսպառ ըլլալու համար մինչեւ Քրիստոսի օրը, լեցուած արդարութեան պտուղներով Յիսուս Քրիստոսի միջոցով Աստուծոյ փառքին ու գովութեան համար:

Fr. Sarkis' Wish List

\$1,949 for new projector in Geragos Hall

You may kindly approach one of the Parish Council members with your thoughtful donation.

Ղուկասի Աւետարանէն 9:44-50

Աշակերտներուն մէջ վէճ մը յառաջացաւ, թէ արդեօք իրենցմէ ո՞վ է մեծը: Երբ Յիսուս գիտցաւ անոնց սրտին խորհուրդները՝ առաւ մանուկ մը, կեցուց անոնց մէջտեղ, իր քովը եւ ըսաւ անոնց, «Ով որ ընդունի այս մանուկը իմ անունովս՝ զի՛ս կ'ընդունի, իսկ ով որ զիս ընդունի՝ զիս զրկո՞ղը կ'ընդունի, վասնզի ով որ ձեր մէջ փոքրագոյնն է՝ ա՛ն է մեծը»:

Յովհաննէս պատասխանեց եւ ըսաւ. «Վարդապե՛տ, տեսանք մէկը, որ քու անունովդ դէտեր կը հանէր, եւ արգիլեցինք զայն, որովհետեւ մեզի հետ չէր շրջեր»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Մի՛ արգիլէք զայն, որովհետեւ ով որ ձեր թշնամին չէ՝ ձեր կողմն է»:

Luke 9:44-50

An argument arose among them as to which of them was the greatest. But Jesus, knowing the reasoning of their hearts, took a child and put him by His side and said to them, "Whoever receives this child in my name receives me, and whoever receives me receives Him who sent me. For he who is least among you all is the one who is great."

John answered, "Master, we saw someone casting out demons in your name, and we tried to stop him, because he does not follow with us." But Jesus said to him, "Do not stop him, for the one who is not against you is for you."

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaians Hall

Ages 4 - High School All Are Welcome
For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

**“Train up a child in the way he should go
And when he is old, he will not depart from it.”**
Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ
Կիրակնօրեայ Վարժարան
Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
Տունայեանց սրահին մէջ
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
Մարկոսի Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»**
Առակաց 22:6



**Thanksgiving Luncheon
&
Election of Officers**



Wednesday, November 18, 2015

Luncheon 12:00 Noon—Election after Luncheon

Yegavian Cultural Hall

Sponsored by: Jeannette Kevorkian, Angel Mavilian
Sue Taktakian, Vartouhie Yaghlegian, Noel Hajjar

The program is sponsored by:
Marguerite Hougasian

Guest Speaker;

Silva Katchiguan

Reflections From A Thankful Heart

Reservation is a must

Donation \$ 15.00

Anahid Bedian 323-255-4292

Jeannette Kevorkian 818-244-7222

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Տիկնանց Միութեան

Գոհարանութեան Տօնի Ճաշ

և Վարչութեան ընտրութիւն

Նոյեմբեր 18, 2015

Ճաշ՝ 12-ին եւ ժողով

Փաստինայի Աբ. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Դպրոց
վերամուտ Շաբաթ Սեպտեմբեր 12, 2015
Արձանագրութիւն **9:30 - 10:00**
Դասաւանդութիւն 10:00-1:00
St. Gregory The Illuminator Appostolic Church, Pasadena
Saturday School
Our school reopens on September 12th, 2015,
Saturday Registration 9:30-10:00
Classes 10:00-1:00

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՑՔ
Չափահասերու Համար
Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00
Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
Մայր նիւթեր
Գրաձանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Անօրեայ
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն . Հայաստանը
Այսօր
St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults
Every Saturday 10:00-1:00p.m.
For More Information Please Call
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211
Main Subjects
Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի Կեսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

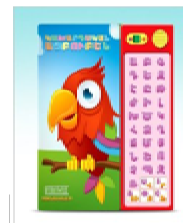
Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

ST. GREGORY ORTHODOX **BOOKSTORE**

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available
Very Affordable, Highly Attractive Invaluable
Books of Armenian Church History for all
your Friends and Family



Every Sunday after
Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար
Այցելեցէք եկեղեցույս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք



St. Gregory the Illuminator
Armenian Apostolic Church of Pasadena

Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

Monthly Dinner Meeting

Thursday, November 19, 2015 – 7:00p.m.

Topic:

THE SEARCH FOR A HOMELAND

Guest Speaker: Mary Terzian

Author of “Politically Homeless – A five year odyssey across three continents”

An enjoyable evening of history with noted Author Mary Terzian. Former United Nations worker and for Aerospace. Mary will discuss The Search For A Homeland. Re-writing destiny. A glimpse at politics in the 1960's and a young woman's battles for emancipation, venturing into expatriate employment in search of a niche where she could realize her aspirations for higher education. *An often charming memoir that intertwines personal and political histories* (Kirkus Reviews).

*At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107*

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served

Admission \$17

R.S.V.P. Khajag Konalian: 626-351-0216 Ardash Gourdikian: 626-399-1914

Church Office (Vera): 626-449-1523

St. Gregory needs your support in the continuation of acclaimed speakers.

Please become a sponsor for a dinner

Your donation supports our church growth

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցու
Փաստիճանի**

Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ

**(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի Է)
Ամսական Հաւարոյթ - Ընթրիք եւ Դասախօսութիւն**

Մուտքի Նուէր՝ \$17

Հինգշաբթի Նոյեմբեր 19, 2015 ժամը 7:00-ին

Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact our Fellowship Hour Coordinator, Mrs. Chake Konalian at 626-359-8670. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com



“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7

St. Andrew the Apostle

Andrew, like his brother Simon Peter, was a fisherman. He became a disciple of the great St. John the Baptist, but when John pointed to Jesus and said, "Behold the Lamb of God!" Andrew understood that Jesus was greater. At once he left John to follow the Divine Master. Jesus knew that Andrew was walking behind him, and turning back, He asked, "What do you seek?" When Andrew answered that he would like to know where Jesus lived, Our Lord replied, "Come and see." Andrew had been only a little time with Jesus when he realized that this was truly the Messiah.

From then on, he chose to follow Jesus. Andrew was thus the first disciple of Christ. Next, Andrew brought his brother Simon (St. Peter) to Jesus and Jesus received him, too, as His disciple. At first, the two brothers continued to carry on their fishing trade and family affairs, but later, the Lord called them to stay with Him all the time. He promised to make them fishers of men, and this time, they left their nets for good. It is believed that after our Lord ascended into Heaven, St. Andrew went to Greece to preach the gospel. He is said to have been put to death on a cross, to which he was tied, not nailed. He lived two days in that state of suffering, still preaching to the people who gathered around their beloved Apostle. Two countries have chosen St. Andrew as their patron saint- Russia and Scotland.



St. Philip the Apostle

Like the brothers, Peter and Andrew, Philip was a native of Bethsaida on Lake Genesareth (John 1:44). He also was among those surrounding John the Baptist when the latter first pointed out Jesus as the Lamb of God. On the day after Peter's call, when about to set out for Galilee, Jesus met Philip and called him to the Apostolate with the words, "Follow me". Philip obeyed the call, and a little later brought Nathaniel as a new disciple (John 1:43-45). On the occasion of the selection and sending out of the twelve, Philip is included among the Apostles proper.

The Fourth Gospel records three episodes concerning Philip which occurred during the epoch of the public teaching of the Savior:

- Before the miraculous feeding of the multitude, Christ turns towards Philip with the question: "From where shall we buy bread that these may eat?" to which the Apostle answers: "Two hundred penny-worth of bread is not sufficient for them, that every one may take a little".
- When some heathens in Jerusalem came to Philip and expressed their desire to see Jesus, Philip reported the fact to Andrew and then both brought the news to the Savior.
- When Philip, after Christ had spoken to His Apostles of knowing and seeing the Father, said to Him: "Lord, show us the Father, and it is enough for us", he received the answer: "He that sees me, sees the Father also".

These three episodes furnish a consistent character-sketch of Philip as a naïve, somewhat shy, sober-minded man.

No additional characteristics are given in the Gospels or the Acts.



Հոգեհանգիստ – Requiem

- A requiem Service is requested in memory of **Ardoushan Serapyan** on the occasion of 3rd year of his passing is requested by Nadia Serapyan, Ohan & Hera Kender & children, Kevork & Sibel Horhor & Children.
- A requiem Service is requested in memory of **Anahid Hagopian** on the occasion of first year of her passing is requested by Khajag Hagopian, Tony & Christine Hovsepien & children, Serj & Hasmik Avedian & children.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Արտուշան Սերաբեանի** մահուան 3րդ տարելիցին առիթով: Խնդրողները են՝ Նատիա Սերաբեան, Օհան եւ Հերա Քէնտիր եւ զաւակունք, Գեորգ եւ Սիպէլ Հօրհօր եւ զաւակունք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Անահիտ Յակոբեանի** մահուան առաջին տարելիցին առիթով: Խնդրողները են՝ Խաժակ Յակոբեան, Թօնի եւ Գրիսթին Յովսէփեան եւ զաւակունք, Սերժ եւ Յասմիկ Աւետեան եւ զաւակունք:



HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for general humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parish.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելով Արեւմտեան Առաջնորդարանի ընդհանուր մարդասիրական օգնութեան շարժումին, կողով մը գետեղուած է եկեղեցույ գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, հաճեցէք ձեր նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծուխերու Նուիրատուութիւնները:

Ս. ԾՆՆՈՒԵԱՆ ՆՈՒՆԵՐՈՒ ՀԱՍԱՐ:

Ինչպէս նախորդ տարիներուն այս տարի եւս մեր եկեղեցին կը մասնակցի Ս. ԾՆՆՈՒԵԱՆ ՆՈՒՆԵՐՈՒ ՀԱՍԱՐԻՆ, համայնքին կարիքաւոր երեխաներուն համար: Զեզմէ կը խնդրուի նուիրել Նոր եւ Զփաթեցուած խաղալիքներ: Կրնաք բերել շաբաթուայ ընթացքին ինչպէս նաեւ կիրակի օրերը Ս. Պատարագի ընթացքին մինչեւ Դեկտեմբեր 16, 2015

Christmas Toy Drive:

This year, as in previous years, our church is participating in the annual Christmas Toy Drive sponsored by PAPAC. You are welcomed to bring your New unwrapped gift toys any day during the week or on Sunday during the Holy Badarak until Dec. 16, 2015 .